

LA LIBRAIRIE BEAUCHEMIN LIMITÉE

Ainsi que le suggère le titre de sa thèse, *La Librairie Beauchemin, 1842-1940. Genèse de la fonction éditoriale et nationalisation de la culture écrite*, François Landry s'interroge sur deux phénomènes qu'il pense imbriqués : la spécification progressive de l'instance éditoriale au Québec, et le recours à la chose imprimée comme instrument de régulation idéologique à l'échelle nationale, donc encadrée par l'État. Il confronte ensuite ces hypothèses générales à une histoire de cas bien concrète, celle de la Librairie Beauchemin Limitée, entreprise à la compréhension de laquelle il travaille depuis plusieurs années et qui domine incontestablement le milieu de l'édition au cours de la période étudiée.

L'auteur expose d'abord la matière des théories littéraires et sociologiques qui ont établi la pertinence des études sur l'édition. Après avoir situé la pratique éditoriale dans le processus et l'appareil littéraires, le chercheur soupèse l'étendue du pouvoir éditorial dans un système objectif où se nouent des rapports de force esthétiques, idéologiques et stratégiques qui créent des hiérarchies dans la valeur littéraire, et étudie l'enchâssement de l'instance éditoriale dans ce mécanisme institutionnel. Il s'agit ensuite de délimiter théoriquement l'espace de l'édition moderne, d'en décrire les conditions d'émergence, puis d'en confronter la définition à la réalité canadienne-française des années 1840-1940, où l'éditeur tarde à s'imposer malgré le développement du marché de l'imprimé.

C'est donc par l'histoire du livre au Québec de 1764 à 1940, plus précisément par l'analyse de la transformation des fonctions de l'auteur, de l'imprimeur et du libraire dans une culture qui s'aphalbétiise et s'uniformise, que le chercheur tente d'expliquer quand, comment et pourquoi la pratique éditoriale se spécifie. Il découvre alors que ce phénomène paraît indissociable d'une entreprise d'homogénéisation et de nationalisation de la culture canadienne-française activement supportée par les appareils d'État.

Dans la deuxième partie de sa thèse, François Landry se livre à l'enquête détaillée des activités de la Librairie Beauchemin Limitée, l'éditeur prédominant de la période 1840-1940. Si l'édition s'inscrit bien dans un processus culturel régulateur, l'étude de la Librairie Beauchemin apporte un nouvel éclairage sur certaines dominantes idéologiques observées au Québec. Landry examine, dans un premier temps, l'histoire de la maison, et explique comment une simple boutique de reliure en vient à incorporer papeterie, librairie, imprimerie et édition à ses opérations commerciales. L'auteur s'intéresse bien entendu aux infrastructures de la compagnie, à son organisation administrative, à la gestion de ses départements ainsi qu'à leur description, en partie grâce aux archives de l'éditeur, mais aussi à ses articulations externes, à la nature de ses alliances avec le champ du pouvoir.

suite à la page 2

13^e COLLOQUE INTERNATIONAL DE L'AIB

Le thème du 13^e colloque international de bibliologie qui a eu lieu à Paris, du 22 au 25 octobre 1995, «Nouvelles technologies, modèles sociaux et sciences de la communication écrite», reflète bien les préoccupations qui animent les chercheurs de l'Association internationale de bibliologie (AIB) depuis un certain nombre d'années. Les trois sous-thèmes retenus, «La communication écrite face aux nouvelles technologies de l'information et de la communication», «Modèles récents de la communication écrite» et «Les sciences de l'écrit», s'inscrivaient dans le prolongement des colloques précédents. D'abord, le 13^e colloque international donnait suite à celui de 1992, organisé à Alger, consacré à «L'information scientifique et technique et la communication écrite». Ensuite, il visait à faire le bilan des projets inaugurés à Sherbrooke en 1993, lors du colloque «Édition et pouvoirs», sur la censure et les transformations de la communication écrite dans les pays d'Europe centrale. Enfin, deux ans après la parution de l'encyclopédie de la bibliologie, le temps était venu de faire le point sur la classification des sciences de l'écrit.

Quatre chercheurs du GRÉLQ, Yvan Cloutier, Pierre Hébert, Suzanne Pouliot et Jacques Michon (président sortant de l'AIB), ont présenté des communications au cours de ce colloque. Dans le cadre du deuxième thème, Yvan Cloutier et Pierre Hébert ont présenté deux communications sur la censure, intitulées respectivement «Quand dire "censurer", c'est trop dire» et «La censure : un modèle rhétorique de fonctionnement». Deux définitions de la censure ont été proposées, une première, restreinte, fondée essentiellement sur l'interdiction et une seconde, élargie, fondée sur les effets répressifs du discours hégémonique. Yvan Cloutier s'est appuyé sur la première en s'inspirant des positions de Gramsci. Il a soulevé le problème du consentement et de la conformité sociale et il a défini l'acte de censure comme un échec du pouvoir, comme un signe de faiblesse ou d'impuissance à imposer le consentement. Pierre Hébert a adopté une autre définition, en précisant qu'à l'interdiction doivent être ajoutés tous les discours de prescription qui produisent ou appellent la censure : menaces directes ou indirectes, injonctions, intimidations, etc. Bref, tous les actes de langage qui visent à soumettre et à limiter la liberté d'expression. Dans les

suite à la page 4

LA CHAIR TRIOMPHANTE

Élise Salaün

Les études sur l'érotisme sont très peu nombreuses en littérature québécoise. Pour combler cette lacune littéraire, dans son mémoire de maîtrise, intitulé *La Chair triomphante: discours religieux, juridique et critique sur l'érotisme dans le roman au Québec (1940-1969)*, Élise Salaün retrace la présence de cette thématique à travers le discours des différentes institutions qui en ont traité.

Le mémoire compte trois parties. La première aborde le discours du clergé qui dénonce la présence de l'érotisme dans le roman populaire des années quarante et cinquante. La seconde décrit les procès pour obscénité qu'ont subi *L'Amant de Lady Chatterley* et *Histoire d'O* dans les années soixante. Enfin, la dernière partie présente le discours des critiques littéraires au sujet de la dimension érotique de cinq romans québécois (1960-1969).

SALAÜN, Élise. *La chair triomphante: discours religieux, juridique et critique sur l'érotisme dans le roman au Québec (1940-1969)*, Mémoire de maîtrise, Université de Sherbrooke, 19 décembre 1995, 197 f. Directeur : Pierre Hébert.

L'ÉDITION LITTÉRAIRE
DE LA PÉRIODE 1920-1939

Dans le cadre des travaux préparatoires à la rédaction du tome II de *L'Histoire de l'édition littéraire au Québec - XX^e siècle*, les travaux de recherche de Richard Giguère, assisté de Liette Bergeron, Isabelle Boisclair, Marc-André Goulet et Marie-Hélène Marcoux, portent sur l'édition et les éditeurs littéraires de la période 1920-1939.

Le jeudi 28 septembre 1995, l'équipe de recherche a présenté un dossier sur le sujet. I. Boisclair, M.-A. Goulet et M.-H. Marcoux ont donné les résultats de leurs compilations statistiques portant sur les principales maisons et collections de la période, sur la répartition de quelque 2 500 titres publiés de 1920 à 1939 par genre, par région et par sexe des auteurs. L. Bergeron a résumé ses recherches de maîtrise et de doctorat consacrées aux Éditions du Totem (1933-1938) et aux Éditions Albert Lévesque (1926-1937). Quant à Richard Giguère, après avoir brièvement présenté les Éditions du Mercure (1927-1932) de Louis Carrier et les séries Zodiaque 34 et Zodiaque 35 (1934-1942) d'Eugène Achard, il s'est attardé à quelques caractéristiques générales de l'éditeur et de l'édition littéraires de l'entre-deux-guerres.

LES HERBES ROUGES : DU SINGULIER AU PLURIEL (1968-1993)

Marc-André Goulet

Dans son mémoire, Marc-André Goulet jette les bases d'une histoire de la revue et des Éditions Les Herbes rouges, dirigées par les frères François et Marcel Hébert. D'abord associés à ce que Jacques Pelletier et Pierre Milot ont nommé «l'avant-garde des années soixante-dix», Les Herbes rouges ont rapidement représenté l'un des lieux de renouvellement de la poésie québécoise et de ses enjeux esthétiques et idéologiques. L'étude retrace l'évolution de la revue (1968-1993) et de la maison d'édition (créée en 1978), sur une période de 25 ans.


Une analyse de la réception critique des oeuvres dans les journaux et les revues littéraires fait ressortir les fortes polarisations entre les partisans et les opposants de ce «mouvement» littéraire controversé.

GOULET, Marc-André. *Les Herbes rouges: du singulier au pluriel (1968-1993)*, Mémoire de maîtrise, Université de Sherbrooke, 6 octobre 1995, 319 f. Directeur : Richard Giguère.

LES TEXTES DE THÉÂTRE ÉDITÉS AU QUÉBEC

Un groupe de chercheurs en théâtre, Zanrong Huang, Chantal Lachance et Guillaume Lallier, sous la direction du professeur Hervé Dupuis, monte un catalogue de textes de théâtre édités au Québec depuis les origines jusqu'à nos jours. Ce catalogue servira aux recherches sur l'édition des textes dramatiques. Pour l'instant, Hervé Dupuis travaille sur l'édition des textes entre 1900 et 1920 et Chantal Lachance sur le discours tenu sur les femmes, dans le péri-texte des éditions de textes de théâtre féminin écrits depuis 1950.

LIBRAIRIE BEAUCHEMIN (suite de la p. 1)

Pareille investigation permet de mieux comprendre l'orientation des politiques éditoriales de Beauchemin. La partie suivante brosse d'ailleurs un tableau statistique et commenté de son catalogue général, de façon à y mesurer la part de l'édition littéraire, puis à identifier ses orientations. Landry découvre qu'en dépit de sa force économique, Beauchemin n'investit pas significativement le champ de la littérature avant 1912, date du lancement de sa «Bibliothèque canadienne», une série de livres de récompense dont l'inventaire et l'interprétation font l'objet de la pièce de résistance de la recherche. Enfin, il se penche sur les périodiques de Beauchemin, principales tribunes publicitaires et supports privilégiés du paratexte éditorial de la maison. La thèse comporte en outre des annexes importantes : le catalogue de Beauchemin depuis les origines jusqu'à 1940, la liste de ses administrateurs, le catalogue détaillé de la «Bibliothèque canadienne», des statistiques, des tableaux et des figures concernant la distribution de cette collection par le Département de l'instruction publique. 

LANDRY, François. *La Librairie Beauchemin, 1842-1940. Genèse de la fonction éditoriale et nationalisation de la culture écrite*, Thèse de doctorat, 15 décembre 1995, VII, 626 f. Directeur : Jacques Michon.

PARUTIONS

Yvan Cloutier

«De quelques usages québécois de Maritain : la génération de *La Relève*», dans *Saint-Denys Garneau et La Relève*, (sous la direction de Benoît Melançon et Pierre Popovic, Fides-CETUQ (coll. «Nouvelles études québécoises»), 1995, p. 59-79.

«L'hégémonie philosophique dominicaine dans le Québec des années 1920-1950: jalons», *Les Cahiers d'histoire du Québec au XX^e siècle*, n° 4, été 1995, p. 23-32.

•••

Suzanne Pouliot

«Coïncidence/Jeunesse et ses collections romanesques», *Nous voulons lire*, n° 110, Été 1995, p. 79-82.

En collaboration avec Fortin C. et Lamarche S., «Les années quarante et l'édition québécoise pour la jeunesse», *Les cahiers de la recherche en éducation*, Éditions du CRP, vol. 1, n° 2, p. 237-254.

COMMUNICATIONS

En juin 1995, Isabelle Boisclair a présenté «Les femmes éditrices au Québec : repères historiques», dans le cadre du congrès annuel de la Société bibliographique du Canada à Montréal. Sa communication a été publiée, sous la rubrique «L'Observatoire de l'édition», dans le numéro 47 de *Présence Francophone*.

Lors du même congrès, Jacques Michon et Josée Vincent ont présenté le projet du premier volume (1900-1919) de *Histoire de l'édition littéraire au Québec au XX^e siècle* qui sera soumis pour publication à la fin de l'année en cours.

SÉMINAIRES DE RECHERCHE

14 mars

Les éditeurs de littérature pour la jeunesse
Équipe: Suzanne Pouliot, Nathalie Roussel et Annie Lamoureux

28 mars

L'Action sociale, Les Éditions de l'Action française, le Devoir et le Bien public
Équipe: Pierre Hébert, Marie-Pier Luneau, Élise Salaün et Nathalie Viens

25 avril

L'édition des textes de théâtre
Équipe: Hervé Dupuis, Zanrong Huang, Chantal Lachance et Guillaume Lallier

Les séminaires ont lieu de 14 h à 16 h et sont précédés d'une réunion d'équipe du GRÉLQ.

LA CENSURE

L'étude de la censure représente l'un des axes de recherche d'une équipe du GRÉLQ, composée de Pierre Hébert, responsable, Marie-Pier Luneau, Élise Salaün et Nathalie Viens, assistantes de recherche.

Dans un premier temps, l'équipe s'est penchée sur la censure de l'imprimé par le clergé, du 17^e siècle jusqu'en 1919. Une étude de quelque 400 pages, réalisée par Pierre Hébert et Patrick Nicol est maintenant prête pour publication. Dans un deuxième temps, l'équipe a déterminé des axes de recherche pour la deuxième période (1920-1966), tout en élargissant son point de vue : le discours sur l'*Index*, la censure et la Deuxième Guerre mondiale, *Le Devoir* et la censure, la censure dans la correspondance des écrivains, etc. Une synthèse de ces travaux est prévue pour 1997.

Le responsable du groupe, Pierre Hébert, a en outre fait paraître quelques études sur des cas particuliers ou offrant une synthèse de la question, dont :

- «La croix et l'ordre : le clergé et la censure de l'imprimé au Québec», *Documentation et bibliothèques* (janvier-mars), 1995, p. 21-29.

- «Laurent-Olivier David : le libéral radical malgré lui, ou Réflexions sur l'année 1896», dans *Combats libéraux au tournant du XX^e siècle*, sous la direction de Yvan Lamonde, Montréal, Fides, 1995, p. 131-144.

Des mémoires en cours abordent également des aspects liés à la censure, tels l'émergence de l'érotisme littéraire (1960-1969), Paul Michaud et l'édition des *Paradis de sable* de Jean-Charles Harvey notamment.

Enfin, l'équipe entretient des liens continus avec des chercheurs de l'Association internationale de bibliologie, qui s'intéressent à ces mêmes questions, particulièrement en Europe et au Maghreb. ☞

COLLOQUE FRANÇOIS-XAVIER GARNEAU

Les 26 et 27 octobre 1995, avait lieu à Québec un colloque tenu à l'occasion du 150^e anniversaire de la parution de *Histoire du Canada depuis sa découverte jusqu'à nos jours* de François-Xavier Garneau. L'événement commémoratif était organisé conjointement par l'Association québécoise pour l'étude de l'imprimé (AQÉI) et le CRELIQ de l'Université Laval.

Le colloque a rassemblé de nombreux chercheurs spécialistes et des étudiants qui ont fait le point sur Garneau et son oeuvre. Gérard Bergeron, auteur d'un essai sur Garneau et Yves Tessier, spécialiste de l'histoire de la ville de Québec, ont d'abord présenté le personnage et son milieu. Le professeur Paul Wyczynski de l'Université d'Ottawa a prononcé une conférence soulignant l'importance de Garneau dans l'histoire culturelle, politique et littéraire du Québec au XIX^e siècle.

Les autres communications se sont articulées autour des thèmes : la vie de Garneau; le milieu social et culturel du Bas-Canada au temps de Garneau; l'oeuvre de l'historien national du Canada français; l'héritage de Garneau dans la littérature de l'historiographie québécoise.

Ce panorama des études sur F.-X. Garneau, son oeuvre et son temps a révélé l'ampleur des perspectives de recherches sur le XIX^e siècle littéraire et culturel. Garneau lui-même apparaît comme un personnage complexe avec de nombreuses facettes et qui ne se laisse pas facilement saisir. Il fut cependant d'une authentique générosité dans le travail immense qu'il légua à ses compatriotes, héritage qui demeure encore aujourd'hui un révélateur de ce que nous sommes. ☞

LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE AU JAPON

L'International Institute for Children's Literature of Osaka (IICLO) offre un programme de bourse depuis 1989 qui vise à promouvoir la recherche en littérature de jeunesse tout en favorisant les échanges internationaux auprès des étudiants et des professeurs. Dans cet esprit, quatre bourses de six à douze mois sont décernées annuellement à des étudiants qui parlent japonais et une bourse de trois à six mois est attribuée à un professeur dont les travaux, en littérature de jeunesse, contribuent au développement de la recherche dans le même secteur. C'est dans ce cadre précis que Suzanne Pouliot a obtenu une bourse de séjour de trois mois pour y mener une recherche comparative portant sur les représentations de la famille dans les albums pour enfants, publiés au Japon, en 1994, Année internationale de la famille.

Boursière de juin à septembre dernier, Suzanne Pouliot a pu se familiariser avec ce haut lieu de la littérature de jeunesse. Mentionnons d'entrée de jeu que l'IICLO est, à peu de choses près, l'équivalent asiatique de la célèbre Bibliothèque internationale jeunesse (BIJ), fondée en 1948 par Jella Lepman, à Munich où elle a également séjourné trois mois en 1992.

Un quart de million de livres

Logé sur l'ancien site de l'Exposition internationale d'Osaka (1970), l'IICLO possède près d'un quart de million de livres, provenant de plus de 30 pays dont le Vietnam, la Finlande, la Norvège, la Corée. Les livres publiés en japonais, qu'il s'agisse de traductions, d'originaux ou d'adaptations, sont les plus nombreux, suivis des livres écrits ou publiés en langue anglaise, coréenne, française et chinoise.

En plus des nombreuses collections littéraires dont s'est doté l'Institut, on y trouve une cinquantaine de revues internationales de littérature de jeunesse dont *Canadian Children's Literature/Littérature canadienne de jeunesse*, de l'Université Guelph (Ontario), les numéros 38 et 39 de la revue internationale de langue et de littérature *Présence Francophone*. L'Institut possède aussi une banque impressionnante de documents audio-visuels à référents littéraires dont *L'homme qui plantait des arbres* de Frédéric Back.

Le centre de référence est surtout fréquenté par les enseignants du primaire et du secondaire, les étudiants et les étudiantes du baccalauréat ou de la maîtrise en littérature de jeunesse, en littérature ou en bibliothéconomie; la vingtaine de chercheurs affectés à l'Institut ainsi que ses boursiers et boursières font aussi référence aux ressources du centre.

L'Institut organise mensuellement des animations sur des livres, des conférences et des séminaires, destinés principalement aux chercheurs de l'Institut ainsi qu'aux futurs bibliothécaires. C'est dans ce contexte scientifique que Suzanne Pouliot a présenté, le 6 août 1995, une communication portant sur trois tendances romanesques dans la production québécoise de jeunesse récente.

Outre ces activités publiques, l'Institut publie annuellement des rapports de recherche, des études et des analyses thématiques. À tous les deux ans, l'IICLO décerne le Prix des frères Grimm. Le 25 juin dernier, ce prix prestigieux a été décerné à Denise Dupont-Escarpiot, directrice de la revue française *Nous voulons lire!*, pour sa grande contribution au développement de la littérature de jeunesse, en France.

Place et visibilité du Québec

Ici, la place occupée par la littérature québécoise de jeunesse est loin d'être négligeable. On la trouve sur les présentoirs de la salle de consultation, puis dans les collections entreposées et sur les étagères de la bibliothèque destinée aux jeunes.

Dans les collections entreposées, se trouvent 49 numéros de la revue *Canadian Children's Literature*. Un inventaire de cette revue, réalisé par Suzanne Pouliot, a permis d'identifier 34 articles et 120 recensions de romans et d'albums publiés au Québec. Cette vitrine éditoriale retrace, sous le mode critique, l'évolution d'une littérature en plein essor, du moins depuis 1975. Au fil des numéros, la place allouée à la littérature québécoise de jeunesse a progressé de 25 % à 50 % depuis 20 ans.

Sur la scène internationale, l'IICLO occupe une place importante comme lieu de références et de diffusion de la littérature de jeunesse mondiale. C'est là que se trouvent, selon Suzanne Pouliot, la plus belle collection d'albums japonais du XIX^e siècle et de nombreux livres et revues venant des cinq continents. ☛

NOUVEAU SITE INTERNET

La revue *Présence Francophone* est maintenant sur Internet. Enfin, une partie de la revue. Les internautes ont maintenant accès au sommaire de la revue ainsi qu'aux résumés des articles. Cette vitrine permet aux chercheurs de connaître les grandes lignes des dossiers thématiques puisque les présentations des responsables de chaque dossier ainsi que l'index de la revue sont reproduits intégralement. Le site se trouve sur le serveur de l'Université à l'adresse suivante :

<http://www.usherb.ca/forum/presence/no46/pfi.html>

•••

COLLOQUE AIB (suite de la p. 1)

textes destinés à la jeunesse, on peut saisir les articulations des discours de ce type. Suzanne Pouliot, dans un exposé intitulé «Manifestations illustrées de la lecture», s'est penchée sur la question de la représentation du lecteur et de la lecture dans trois romans pour la jeunesse publiés dans les années quatre-vingt au Québec.

Jacques Michon, pour sa part, est intervenu dans le cadre du troisième thème consacré aux sciences de l'écrit avec une communication intitulée «Traduction, édition et transfert idéologique». Après un rappel historique sur le statut et l'évolution de la traduction littéraire au Canada, il a utilisé l'exemple de la traduction du *Nouveau Testament* publiée par les Éditions Fides dans les années cinquante (traduction de l'ACEBAC), pour montrer comment, sur le plan méthodologique, on pourrait articuler une sociologie de la littérature (et du livre) aux sciences de l'interprétation (théorie de la réception, sociocritique de la traduction). Cette intervention visait, entre autres, à montrer la nécessité d'établir des rapports entre ces deux types d'approche, entre bibliologie d'une part et sciences du signe de l'autre. Dans le même ordre d'idée, vient de paraître, de Jacques Michon, «Les éditions et traductions de l'*Évangéline* de Longfellow», dans *Études canadiennes / Canadian Studies*, n° 37, 1994, p. 323-338. ☛

INFOGRÉLQ est publié par le Groupe de recherche sur l'édition littéraire au Québec (1982).

Dépôt légal - 1^{er} trimestre 1996 - Bibliothèque nationale du Québec et du Canada ISSN 1188-4797

Coordonnatrice : Lynda Giroux

GRÉLQ, Lettres et communications, Université de Sherbrooke, Sherbrooke, Québec, J1K 2R1

Téléphone : (819) 821-7696

Télécopieur : (819) 821-7285

Courrier électronique : grelq@courrier.usherb.ca